

> Glossaire

Cycle de l'eau et procédés de traitement

Français/Anglais

Algues - Algae	Lagune - Lagoon
Aquifère - Aquifer	Lessivage - Leaching
Atmosphère - Atmosphere	Pesticides - Pesticide
Biodégradable - Biodegradable	PH - PH
Boue - Sludge	Photosynthèse - Photosynthesis
Climat - Climate	Pluie - Rain
Contaminant - Contaminant	Puits - Well
Digue - Dyke	Réservoir - Reservoir
Eau - Water	Sédimentation - Settling
écosystème - Ecosystem	Sédiments - Sediments
Effluent - Effluent	Solvant - Solvent
égout - Sewage	Source - Source
érosion - Erosion	Toxique - Toxic
étang - Pond	Transpiration - Transpiration
Eutrophisation - Eutrophication	Vapeur - Vapour
évaporation - Evaporation	
évapotranspiration - Evapotranspiration	
Fleuve - River	
Glacier - Glacier	
Infiltration - Infiltration	
Lac - Lake	

Algues

Algae



Plantes simples sans racines, qui poussent dans les eaux ensoleillées en proportion relative à la quantité d'éléments nutritifs disponibles. Les algues peuvent altérer la qualité de l'eau en faisant diminuer la teneur en oxygène dissous de l'eau. Elles constituent une source d'alimentation pour les poissons et les petits animaux aquatiques.



Single- or multi-celled organisms that are commonly found in surface water, such as duckweed. They produce their own food through photosynthesis. The algae population is divided up into green algae and blue algae, of which the blue algae are very damageable to human health. Excessive algae growth may cause the water to have undesirable odours or tastes. Decay of algae diminishes oxygen supplies in the water.



Aquifère

Aquifer



Couche souterraine de sable et de roc imbibée d'eau qui alimente un puits; on distingue les aquifères artésiens (captifs) des surfaces de saturation (libres).



layer in the soil that is capable of transporting a significant volume of groundwater.



Atmosphère

Atmosphere



Couche de gaz entourant la Terre et composée de quantités considérables d'azote, d'hydrogène et d'oxygène.



the air or climate in a specific place.



Biodégradable

Biodegradable



Pouvant être décomposé par des organismes vivants en composés inorganiques.



Pollutants that are capable of decomposing under natural conditions.



Boue

Sludge



Résidu semi-solide de divers procédés de traitement de l'air ou des eaux.



A semi-solid residue, containing micro-organisms and their products, from any water treatment process.



Climat

Climate



Éléments météorologiques caractérisant les conditions moyennes et extrêmes de l'atmosphère sur une longue période de temps, dans une région ou dans un endroit donné de la surface du globe.



The meteorological conditions, including temperature, precipitation, and wind, that characteristically prevail in a particular region.



Contaminant

Contaminant



Toute substance ou matière physique, chimique, biologique ou radiologique qui a un effet négatif sur l'atmosphère, l'eau ou le sol.



Any foreign component in a substance, for example in water.



Digue

Dyke



Talus artificiel construit pour prévenir les crues.



a barrier constructed to contain the flow of water or to keep out the sea



Eau

Water



Liquide inodore, insipide et incolore constitué d'hydrogène et d'oxygène; forme des cours d'eau, des lacs et des mers et est un important élément de toute matière vivante.



a clear, colorless, odorless, and tasteless liquid, H₂O, essential for most plant and animal life and the most widely used of all solvents



écosystème

Ecosystem



Système formé par l'interaction d'un groupe d'organismes et de leur environnement.



a system whose members benefit from each other's participation via symbiotic relationships (positive sum relationships). It is a term that originated from biology, and refers to self-sustaining systems.



Effluent

Effluent



Eaux usées ou déchets liquides industriels rejetés dans l'eau naturelle par des usines d'épuration, des industries ou des fosses septiques



The outlet or outflow of any system that deals with water flows, for an oxidation pond for biological water purification. It is the product water of the given system.



égout

Sewage



Chenal ou conduit servant à transporter des eaux d'égout et les eaux de pluie depuis leur source jusqu'à une usine de traitement ou un cours d'eau récepteur.



Waste fluid in a sewer system.



érosion

Erosion



Usure ou lessivage du sol et de la surface de la terre par l'action de l'eau, du vent ou de la glace.



The wearing away of the land surface by wind, water, ice or other geological agents. Erosion occurs naturally from weather or runoff but is often intensified by human land use practices.



étang

Pond



Petit plan d'eau douce stagnante, d'origine naturelle, remplissant une dépression en surface et habituellement plus petit qu'un lac.



A still body of water smaller than a lake.



Eutrophisation

Eutrophication



Processus naturel d'enrichissement des lacs et des étangs en éléments nutritifs dissous, stimulant la croissance des algues et d'autres plantes microscopiques



Enrichment of water, which causes excessive growth of aquatic plants and increasing activity of anaerobic micro-organisms. As a result the oxygen levels in the water quickly decline and the water chokes, making life impossible for aerobic water organisms.



évaporation

Evaporation



Transformation d'un liquide en vapeur.



The process of the passage of water from liquid to vapour.



évapotranspiration

Evapotranspiration



Dissipation de l'eau d'un secteur terrestre, par évaporation au niveau du sol et par transpiration des plantes.



The loss of water from the soil through vaporizing, both by direct evaporation and by transpiration from plants.



Fleuve

River



Cours d'eau formé par la réunion de plusieurs rivières et se jetant dans la mer.



large natural stream of water emptying into an ocean, lake, or other body of water and usually fed along its course by converging tributaries.



Glacier

Glacier



Énorme masse de glace, formée sur terre par la compaction et la recristallisation de la neige, que son propre poids entraîne très lentement vers le bas ou vers l'extérieur.



A huge mass of ice slowly flowing over a land mass, formed from compacted snow in an area where snow accumulation exceeds melting and sublimation.



Infiltration

Infiltration



Pénétration d'eau dans le sol ou une roche poreuse. Se produit quand l'eau coule dans les pores plus importants d'une roche ou entre les particules du sol sous l'influence de la gravité, ou en raison d'une humidification graduelle des petites particules, par capillarité.



Penetration of water into a medium, for instance the soil



Lac

Lake



Tout plan d'eau interne (habituellement d'eau douce) dormante, plus grand qu'une mare ou qu'un étang; plan d'eau remplissant une dépression dans la surface terrestre.



An inland body of water, usually fresh water, formed by glaciers, river drainage, etc. It is usually larger than a pool or pond.



Lagune

Lagoon



Étang peu profond où la lumière solaire, l'action bactérienne et l'oxygène travaillent conjointement pour purifier les eaux usées. 2) Plan d'eau peu profond, souvent séparé de la mer par des récifs de corail ou des bancs de sable.



A shallow pond where sunlight, bacterial action, and oxygen work to purify wastewater.



Lessivage

Leaching



Disparition dans le sol des substances organiques et inorganiques solubles de la couche arable, par percolation de l'eau.



The process by which soluble constituents are dissolved and filtered through the soil by a percolating fluid.



Pesticides

Pesticide



Substance ou mélange de substances visant à prévenir, à détruire, à repousser ou à réprimer tout ravageur. Également, substance ou mélange de substances visant à réguler la croissance des plantes ou des feuilles. Mal utilisés, les pesticides peuvent s'accumuler dans la chaîne alimentaire et/ou contaminer l'environnement.



a chemical that kills pests



PH

PH



Expression de l'acidité et de l'alcalinité, sur une échelle de 0 à 14 où 7 représente la neutralité; un pH inférieur à 7 indique une acidité croissante, tandis qu'un pH supérieur à 7 indique une alcalinité croissante.



The value that determines if a substance is acid, neutral or basic, calculated from the number of hydrogen ions present. It is measured on a scale from 0 to 14, on which 7 means the substance is neutral. pH values below 7 indicate that a substance is acidic and pH values above 7 indicate that it is basic.



Photosynthèse

Photosynthesis



est le processus par lequel les végétaux (plantes, algues) et certaines bactéries, sous l'effet de l'énergie lumineuse du soleil, transforment l'eau du sol et le gaz carbonique (CO₂) en molécules biologiques. La plante "casse" (oxyde) les molécules d'eau (H₂O) et fixe le carbone des molécules de CO₂. Elle rejette l'oxygène et produit des sucres, indispensables à sa croissance.



The process of conversion of water and carbon dioxide to carbohydrates. It takes place in the presence of chlorophyll and is activated by sunlight. During the process oxygen is released. Only plants and a limited number of micro-organisms can perform photosynthesis.



Pluie

Rain



Eau tombant sur terre sous forme de gouttes formées par la condensation de l'humidité présente dans l'atmosphère.



Water condensed from atmospheric vapor and falling in drops.



Puits

Well



Fosse, trou ou conduit aménagé dans le sol pour exploiter une source d'eau souterraine.



A deep hole with the purpose to reach underground water supplies.



Réservoir

Reservoir



Étang, lac ou bassin (naturel ou artificiel) servant à stocker, à régulariser ou à contrôler l'eau.



A natural or artificial holding area used to store water.



Sédimentation

Settling



Dépôt de sédiments en suspension dans l'eau ou dans l'air.



The process of sinking of a substance sinking in water. This occurs when the substance does not dissolve in water and its density is larger than that of water.



Sédiments

Sediments



Fragments de matière organique ou inorganique produits par l'altération de matériaux du sol, alluviaux et rocheux; ces matières sont enlevées par l'érosion et transportées par l'eau, le vent, la glace et la gravité.



Soil, sand, and minerals washed from land into water, usually after rain



Solvant

Solvent



Substance (habituellement liquide) pouvant dissoudre ou disperser une ou plusieurs autres substances.



Substance (usually liquid) capable of dissolving one or more other substances.

Source

Source



Endroit où les eaux souterraines coulent naturellement à la surface du sol.



the source of water



Phase gazeuse de substances qui sont liquides ou solides à la température et à la pression atmosphériques, par exemple la vapeur d'eau.



The gaseous phase of substances such as water.



Toxique

Toxic



Nocif pour les organismes vivants.



Capable of causing injury or death for living organisms.



Transpiration

Transpiration



Processus où l'eau absorbée par les plantes, habituellement à travers les racines, est évaporée dans l'atmosphère depuis la surface de la plante, principalement des feuilles.



The process by which water vapour is released into the atmosphere after transpiring of living plants.



Vapeur

Vapour